



## اتفاقية ترجمة كتاب Book Translation Agreement

### Basic Details

### البيانات الأساسية:

Name	اسم ضابط الاتصال
University ID	الرقم الوظيفي
Department	القسم
College	الكلية
Book Name	اسم الكتاب
Publisher	دار النشر
Language of the Original Edition	لغة الكتاب الأساسية
Translated Language	اللغة التي سيتم الترجمة إليها
Signature of Contact Point	توقيع ضابط الاتصال

The contact point must be from King Faisal University

\*يجب أن يكون ضابط الاتصال من منسوبي جامعة الملك فيصل

### Translator Rights and Obligations:

- By signing below, the translators acknowledge their commitment to completing the book translation within the agreement period. If the period ends without completion, the University has the right to cancel the agreement, and the contact point will be responsible for recovering all expenses (including the costs of paying the copyright of the book) spent by the University.
- By signing below, the translators confirm that the book has not been previously translated into the target language, and there is no agreement with any other party. If this is found to be untrue at a later stage, the contact point will be responsible for recovering all expenses spent by the University.
- By signing below, the translators agree to implement corrections suggested by reviewers within two weeks of receiving feedback, perform a final linguistic review within two weeks, and ensure that the final draft of the translated book is free from any language errors. They are also responsible for formatting and preparing the book for final publication within two weeks. If they fail to meet these obligations, the University has the right to cancel the agreement, and the contact point will be responsible for paying back all expenses spent by the University.
- By signing below, the translators acknowledge that the contact point is the sole representative of all researchers, the official spokesperson for the research team, and the financial manager of the agreement. The contact point is responsible for distributing payments among team members and ensuring they are deposited into their accounts. Any financial liabilities resulting from non-compliance with the agreement will be borne by the contact point.
- By signing below, the translators must include in the first pages of the book the following statement: "This book was supported by the Translation, Authorship, and Publishing Unit, King Faisal University, Kingdom of Saudi Arabia, Agreement No. 0000".

### University Rights and Obligations:

- The University will retain the rights to publish, distribute, and copyright the translated book for five years from the date of publication, in exchange for paying the translation team a financial reward of 25,000 SAR in total (to be paid upon publication), according to the University's regulations.
- The University will be responsible for securing translation rights from the original publisher and covering the associated costs.
- The University reserves the right to delete or modify any of the terms of this agreement (including the agreement budget) as necessary for operational purposes and according to the annual budget. The university also has the right to terminate this agreement at any time if any violations are discovered.

### حقوق والتزامات المترجم:

- بالتوقيع أدناه، يقر المترجمون بإنجاز ترجمة الكتاب خلال مدة الاتفاقية، وفي حال انتهاء المدة دون الإنجاز، فيجوز للجامعة إلغاء الاتفاقية، ويكون ضابط الاتصال في هذه الحالة المسؤول عن استرجاع كافة المصروفات التي تحملتها الجامعة، بما في ذلك رسوم شراء حقوق الترجمة.
- بالتوقيع أدناه، يقر المترجمون بأن الكتاب لم يسبق ترجمته إلى اللغة التي سيتم الترجمة إليها، ولا يوجد اتفاقية مع جهة أخرى. في حال تبين خلاف ذلك في فترة لاحقة، فإن ضابط الاتصال في هذه الحالة يكون المسؤول عن استرجاع كافة المصروفات التي تحملتها الجامعة.
- بالتوقيع أدناه، يقر المترجمون بأنه سيتم عمل التصويبات والملاحظات التي يطلبها المحكمون في غضون أسبوعين من تاريخه، وعمل المراجعة اللغوية النهائية في غضون أسبوعين من تاريخه، وضمان خلو المسودة الأخيرة للكتاب المترجم من أي أخطاء لغوية، كما أنهم المسؤولون عن صف وإخراج الكتاب في حلتها النهائية في غضون أسبوعين من تاريخه. في حالة تعذر أي شيء مما سبق من تعهدات، فيجوز للجامعة إلغاء الاتفاقية، وضابط الاتصال في هذه الحالة يكون المسؤول عن إرجاع كافة المصروفات التي تحملتها الجامعة.
- بالتوقيع أدناه، يقر المترجمون بأن ضابط الاتصال هو الممثل الوحيد لجميع الباحثين والمتحدث الرسمي عن الفريق، وهو المسؤول المالي عن الاتفاقية، وأنه المسؤول عن إدارة المستحقات المالية بين فريق العمل، وهو من يكون المسؤول عن إيداعها في حسابات الفريق، ويتحمل أي تبعات مالية نتيجة عن عدم الالتزام بنود الاتفاقية.
- بالتوقيع أدناه، يتعهد المترجمون بتضمين العبارة التالية في الصفحات الأولى من الكتاب: "تم دعم هذا الكتاب من قبل وحدة الترجمة والتأليف والنشر، جامعة الملك فيصل، المملكة العربية السعودية، رقم الاتفاقية 0000".

### حقوق والتزامات الجامعة:

- تعتبر حقوق طبع ونشر وتوزيع الكتاب المترجم ملكا للجامعة لمدة خمس سنوات من تاريخ النشر للكتاب، وذلك مقابل دفع الجامعة لفريق الترجمة مبلغ مالي مجمله 25 ألف ريال سعودي (يتم دفعها عند نشر الكتاب)، حسب اللوائح والأنظمة المعمول بها في جامعة الملك فيصل.
- تتولى الجامعة مهمة الحصول على حق الترجمة من الناشر، ودفع التكاليف الخاصة بذلك.
- يحق للجامعة حذف أو تعديل أي من بنود الاتفاقية (بما في ذلك ميزانية الاتفاقية)، حسب ما تقتضيه مصلحة العمل وحسب الميزانية السنوية، كما يحق لها إلغاء هذه الاتفاقية في أي وقت عند اكتشاف أي مخالفة لها.

Agreement No.	PUBL0000	رقم الاتفاقية
Agreement Date	00/00/2024	تاريخ الاتفاقية
Agreement Duration	6 Months اشهر 6	مدة الاتفاقية
King Faisal University Representative	ممثل جامعة الملك فيصل	
Position	مدير وحدة الترجمة والتأليف والنشر The Director of the Translation, Authorship, and Publishing Unit	المنصب
Signature		التوقيع
Name of Translator 1		اسم المترجم الأول
Affiliation of Translator 1*	جامعة الملك فيصل King Faisal University	مكان عمل المترجم الأول
Signature of Translator 1		توقيع المترجم الأول
Name of Translator 2		اسم المترجم الثاني
Affiliation of Translator 2		مكان عمل المترجم الثاني
Signature of Translator 2		توقيع المترجم الثاني

Translator 1 must be from King Faisal University

\*يجب أن يكون المترجم الأول من منسوبي جامعة الملك فيصل

المرفقات:

التاريخ:

الرقم:

www.kfu.edu.sa